

## CURRICULUM VITAE

Azade Seyhan  
October 2011

Program in Comparative Literature  
and Department of German  
Bryn Mawr College  
e-mail: [aseyhan@brynmawr.edu](mailto:aseyhan@brynmawr.edu)  
<http://www.brynmawr.edu/german>

### EDUCATION

Ph.D. Germanics (Areas of Specialization: Comparative Literature, German Philosophical Traditions), University of Washington, Seattle (1985)  
M.A. Germanics, University of Washington (1981)  
M.A. Near Eastern Languages and Literatures, University of Washington (1972)  
Graduate Study in Linguistics, University of California, Los Angeles (1969-1970)  
B.A. Comparative Literature, Robert College, Istanbul (1969)

### ACADEMIC APPOINTMENTS

1997- Fairbank Professor in the Humanities, Professor of German and Comparative Literature and adjunct professor in Philosophy and Anthropology, Bryn Mawr College. Chair, Department of German (1994-1999) and Acting Chair (2002-2003 and Fall 2005)

2008 –2011: Chair, Comparative Literature

1991-1997: Associate Professor of German and Comparative Literature, Bryn Mawr College

1991-1993: Co-Chair, Comparative Literature, Bryn Mawr College

1985-1991: Assistant Professor of German, Bryn Mawr College

1984-1985: Instructor in Germanics, University of Washington, Seattle

1982-1984: Predoctoral Teaching Associate in Germanics, University of Washington

1981-1983: Lecturer in Near Eastern Languages and Literatures, University of Washington. (Joint Appointment with Germanics 1982-1983)

1978-1981: Teaching Associate in Near Eastern Languages and Literatures, University of Washington

1972-1978: Instructor in Humanities, Middle East Technical University, Ankara

### VISITING PROFESSORSHIPS

- 2005 - Josai International University, Chiba-ken and Tokyo, Japan (occasional short term winter break and summer appointments)
- Summer 2001: Faculty, NEH Summer Institute, "Nature, Art, and Politics after Kant: Re-evaluating Early German Romanticism," Colorado State University
- 1999-2000: Visiting Professor of German, Center for German and European Studies, Georgetown University, Washington, D.C.
- 1991-1992: Visiting Associate Professor of German. University of Pennsylvania

(Declined invitations for Distinguished Visiting Professorship of German for Spring 2007, University of California, Irvine and Visiting Professorship in Middle Eastern Languages for Spring 2007 at the University of Pennsylvania to accept NEH Fellowship)

## **TEACHING AND RESEARCH INTERESTS**

Translation Studies  
 German Philosophical Traditions and Critical Theory  
 Exile and Diaspora Studies  
 German and European Romanticism  
 Theories of the Novel  
 Literary and Cultural Bilingualism

## **ACADEMIC HONORS AND GRANTS**

- Lindback Foundation Award for Distinguished Teaching (2009)
- National Endowment for the Humanities (NEH) Fellowship for American Research Institute in Turkey (ARIT) (2006-2007)
- Lucy Martin Donnely Fellow, Bryn Mawr College (2006-2007)
- Fairbank Professorship in the Humanities, Bryn Mawr College (1997-)
- Mellon Tri-College Grant (with Hansjakob Werlen of Swarthmore College) (2004-2005)
- McPherson Faculty Fellowship for Excellence in Teaching, Research, and Service to the Community (2004)
- Ford Foundation Research Grant (2003)
- Andrew W. Mellon Fellow. Center for Educational Technology, Middlebury College (Summer 1997)
- Mellon Tri-College Collaborative Curricular Initiative Stipend (with Hansjakob Werlen of Swarthmore College) (1996)
- National Endowment for the Humanities Summer Stipend (1995)

Bryn Mawr College Junior Faculty Research Grant (1989)

American Council of Learned Societies Research Fellowship (1988)

DAAD (German Academic Exchange) Fellowship at Cornell University (Summer 1987)

National Endowment for the Humanities Summer Stipend (1987)

Fellow, School of Criticism and Theory, Dartmouth College (Summer 1986)

Bryn Mawr College Faculty Research Grant-in-Aid (1986-1987)

The Graduate School Dissertation Fellowship, University of Washington (1983-1984)

Delta Phi Alpha (National German Honorary) Award for Excellence in German Graduate Study (1983)

Fulbright-Hays Grant for Graduate Study (1969-1970)

## **PUBLICATIONS**

### Books

*Tales of Crossed Destinies: The Modern Turkish Novel in a Comparative Context* (New York: The Modern Language Association of America [MLA], 2008)

Selected reviews in: *Choice, Comparative Literature Studies, Journal of Turkish Literature, Midwest Book Review, Book News, Portland, Oregon (online), Mesa: Review of Middle East Studies, Recherche Littéraire/Literary Research, Rocky Mountain MLA Review (Print and on-line), Svenska Dagsbladets* (Stockholm, Sweden)

*Writing Outside the Nation* (Princeton University Press, 2001)

Selected reviews in: *Bryn Mawr Review of Comparative Literature (on-line), Choice, Gegenwartsliteratur, German Studies Review, The Germanic Review, Journal of American Studies of Turkey, Modern Philology, Rocky Mountain MLA Review (Print and on-line), Translation Today* (Central Institute of Indian Languages, Mysore, India) (on-line)

*Representation and Its Discontents: The Critical Legacy of German Romanticism* (Berkeley, Los Angeles, Oxford: University of California Press, 1992)

Selected reviews in: *Choice, Colloquia Germanica, The German Quarterly, German Studies Review, Journal of English and Germanic Philology, Michigan Germanic Studies, Seminar, fact & fictie: Tijdschrift voor de geschiedenis van de representatie* (the Netherlands)

### Edited Volume:

Co-editor with Russell A. Berman and Arlene A. Teraoka of the Special Issue of the *New German Critique* on "Minorities in German Culture" 46 (1989)

### In Progress:

Exile in Translation (book length manuscript)

Theater of Modernity: Narratives of Romanticism (book length manuscript)

### Book Chapters

"Unfinished Modernism: European Destinations of Transnational Writing," *Migration and Literature in Contemporary Europe*, ed. Mirjam Gebauer and Pia Schwarz Lausten (München: Martin Meidenbauer, 2010), 11-21

"What is Romanticism and where did it come from?" *Cambridge Companion to German Romanticism*, ed. Nicholas Saul (Cambridge: Cambridge University Press, 2009), 1-20

"From Istanbul to Berlin: Stations on the Road to a Transcultural/Translational Literature" (a revised version of the article in *German Politics and Society*). *Toward a New Metropolitanism*, ed. Günter Lenz, Friedrich Ulfers, Antje Dallmann (Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2006), 383-398

"German Academic Exiles in Istanbul: Translation as the *Bildung* of the Other." *Nation, Language and the Ethics of Translation*, ed. Sandra L. Bermann and Michael Wood (Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2005), 274-288

"Moral Agency and the Play of Chance: The Ethics of Irony in *Der Zweikampf*." *Kleists Erzählungen und Dramen. Neue Studien*, ed. Paul Michael Lützeler and David Pan (Würzburg: Königshausen und Neumann, 2001), 25-34

"Allegory as the Trope of Memory: Registers of Cultural Time in Schlegel and Novalis." *Interpretation and Allegory: Antiquity to the Modern Period*, ed. Jon Whitman. (Leiden: Brill, 2000), 437-450.

"Cultural Legacy, Legitimacy, and Identity in the Turkish Community of Germany." *Parameters of Partnership: The U.S. - Turkey - Europe*, ed. Hüseyin Bağcı, Jackson Janes, Ludger Kühnhardt (Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 1999), 103-118

"Geographies of Memory: Protocols of Writing in the Borderlands." *Multiculturalism in Transit: A German-American Exchange*, ed. Klaus J. Millich and Jeffrey M. Peck (Providence, RI: Berghahn, 1998), 193-212

"August Wilhelm Schlegel." *The Encyclopedia of Aesthetics*, ed. Michael Kelly (Oxford and New York: Oxford University Press, 1998), 229-232

"'Jede Zeit ist eine Sphinx, die sich in den Abgrund stürzt, sobald man ihr Rätsel gelöst hat': (Re)dressing the Romantic Text." *Heinrich Heine und die Romantik*, ed. Markus Winkler (Tübingen: Max Niemeyer, 1997), 129-143

"Scheherazade's Daughters: The Thousand and One Tales of Turkish-German Women Writers." *Writing (New) Identities: Gender, Nationalism, and Immigration in New European Subjects*, ed. Gisela Brinker-Gabler and Sidonie Smith (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997), 230-248

"From Minor Literature, Across Border Culture, To Hyphenated Criticisms." *Politics and Culture*, vol. iv, "Reading the Shape of the World: Toward an International Cultural

Studies," ed. Henry Schwarz and Richard Dienst (Boulder, Colorado and Oxford: Westview Press/Harper Collins, 1996) 15-29

"Ethnic Selves/Ethnic Signs: Invention of Self, Space, and Genealogy in Immigrant Writing." *Culture/Contexture: Explorations in Anthropology and Literary Studies*, ed. E. Valentine Daniel and Jeffrey M. Peck (Berkeley, Los Angeles, Oxford: University of California Press, 1996) 175-194

"Fractal Contours: Chaos and System in the Romantic Fragment." *Beyond Representation: Philosophy and Poetic Imagination*, ed. Richard Eldridge (Cambridge University Press, 1996) 133-150

"Visual Citations: The Dialectic of Text and Image in Walter Benjamin." *Languages of Visuality: Crossings Between Science, Art, Politics and Literature*, ed. Beate Allert (Detroit: Wayne State University Press, 1996) 229-241

"Allegories of History: The Politics of Representation in Walter Benjamin." *Image and Ideology in Modern/Postmodern Discourse*, ed. David Downing and Susan Bazargan (Albany, N. Y.: State University of New York Press, 1991) 231-248

#### Forthcoming

"Interkulturelle Hermeneutik: Der transnationale Autor als Übersetzer." *Germanophonie*, ed. Christine Meyer. (Würzburg: Königshausen und Neumann)

#### Completed manuscripts

"The Translated City: Immigrants, Minorities, Diasporans, and Cosmopolitans.." To be published in *The Cambridge Companion to the City in Literature*, ed. Kevin McNamara (Cambridge: Cambridge UP)

"How can we know the dancer from the dance?: Heine Reads History as Choreography." To be published in the *Festschrift* for Heidi Tewarson, ed. Steven Huff (Würzburg: Königshausen und Neumann)

"Mapping Geographies of Translation: The Multilingual Imagination in German/European Culture/s." To be published in *The Un/Translatables: Translatability Across Germanic Languages and Cultures*, ed. Catriona MacLeod and Bethany Wiggin (Evanston, Illinois: Northwestern University Press)

#### In Progress

"Ali and Nino: The Novel that Redefines Cultural Translation" for an anthology on teaching *Ali and Nino* in the German classroom. Edited by Carl Niekerk of the University of Illinois, Urbana-Champaign

#### Articles

"From Istanbul to Berlin: Stations on the Road to a Transcultural/Translational Literature." *German Politics and Society* 23 (2005): 152-170

"Is Orientalism in Retreat or is it in for a New Treat? Halide Edip Adivar and Emine Sevgi Ozdamar Write Back." *Seminar* 41 (2005): 209-225

"Beyond Cultural Studies: Toward A Multilingual Partnership in the Humanities," *ADE Bulletin* (Winter 2004): 33-36. Reprinted in *ADFL Bulletin* 36 (2004): 35-38

"Enduring Grief: Autobiography as Poetry of Witness in the Work of Assia Djébar and Nazim Hikmet." *Comparative Literature Studies* 40 (2003): 159-172

"Why Major in Literature: What Do We Tell Our Students?" *PMLA* 117 (2002): 510-512

"Linguistic Difference and Cultural Translatability: A Primer." *ADFL Bulletin* 33 (2002): 59-63

"Allegorie der Allegorie: Romantische Allegorese als kulturelle Erinnerung." *Rereading Romanticism. A volume in the series Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*, ed. Martha B. Helfer, 47 (2000): 151-167

"Lost in Translation: Re-Membering the Mother Tongue in Emine Sevgi Özdamar's *Das Leben ist eine Karawanserei*," *The German Quarterly* 69 (1996): 414-426

"Language and Literary Study as Cultural Criticism." *ADFL Bulletin* 26 (1995): 7-11

"Cannons Against the Canon: Representations of Tradition and Modernity in Heine's Literary History." *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 63 (1989): 494-520

"Labours of Theory: The Quest for Representation in Early German Romanticism." *Seminar* 25 (1989): 187-204

"Introduction." Special Issue on "Minorities in German Culture." *The New German Critique* 46 (1989): 3-9

"Prospects for Feminist Literary Theory in German Studies: A Response to Sara Lennox's Paper." *The German Quarterly* 62 (1989): 171-177

"Landscapes of Ruin and Projects of Recovery: Walter Benjamin's Theory of Allegory as the Emblem of Modernity." *Works and Days: Essays in the Socio-Historical Dimensions of Literature and the Arts* 11/12 (1988): 81-95

"Poetic Discourse as Metanarrative: The Critical Map of Heine's 'Harzreise.'" *The German Quarterly* 59 (1986): 19-33

"Walter Benjamin and the Critique of Fragmented Academic Sensibilities." *Pacific Coast Philology* 19 (1984): 22-27

"Nietzsche and Eliot: The Dialectic Vision as Revealed in the Hermeneutic Cycle." *Selecta* 2 (1981): 24-27

#### Forthcoming

"The Transnational/Translational Paradigm in Contemporary German Literature." *Colloquia Germanica*

### In Progress

"Networking Memory: Cultural Profiles in Modern Exile," for the special issue of the *Modern Language Quarterly* on "In a Few Wor(l)ds: The World Literature/s"

### Newspaper Article

"Seeing Through the Snow: Azade Seyhan Examines the Achievements of Orhan Pamuk, Winner of This Year's Nobel Prize for Literature." *Al-Ahram Weekly*, Cairo, 19-25 October, 2006: 11

### CD-ROM

"Myth and Reality in Multicultural Societies." *Multiculturalism in an Age of Xenophobia: Canadian, American, and German Perspectives*, ed. Abraham J. Peck and Reinhard Maiworm (American Jewish Archives, Goethe-Institut, Folio Corporation, 1997)

### Journal and Media Interviews

America Abroad Media Education, "The History of Modern Turkish Literature," <http://www.americaabroadmedia.org/education/turkey/index.html>

"On the Enduring Impact of Literature: A Conversation With Azade Seyhan." *Focus on German Studies* 10 (2003): 269-275

"Azade Seyhan İle Söyleşi." *almancilar* (German online journal on the Turkish diaspora), April 11, 2001

### Book Reviews

Monika Stranáková, *Literarische Grenzüberschreitungen. Fremdheits- und Europa-Diskurs in den Werken von Barbara Frischmuth, Dževad Karahasan und Zafer Şenocak* (Stauffenberg). *Gegenwartsliteratur* (10/2011)

"Paul Michael Lützeler, *Kontinentalisierung. Das Europa der Schriftsteller* (Aisthesis Verlag)." *Comparative Literature Studies* 46 (2009)

"Manfred Frank, *The Philosophical Foundations of Early German Romanticism* (State University of New York Press)." *Bryn Mawr Review of Comparative Literature* (on-line) 5 (Winter 2006)

"Stanley Corngold, *Complex Pleasure: Forms of Feeling in German Literature* (Stanford University Press)." *Bryn Mawr Review of Comparative Literature* (on-line) 1 (Summer 1999)

"Karen Jankowsky and Carla Love, eds., *Other Germanies: Questioning Identity in Women's Literature and Art* (State University of New York Press)." *Monatshefte* 90 (1998)

"Jürgen Ferner, *Versöhnung und Progression. Zum geschichtsphilosophischen Denken Heinrich Heines* (Aisthesis Verlag)." *The German Quarterly* 70 (1997)

"Kenneth C. Calhoun, *Fatherland: Novalis, Freud, and the Discipline of Romance* (Wayne State University Press)." *Monatshefte* 85 (1993)

"Susanne Zantop, ed., *Paintings on the Move: Heinrich Heine and the Visual Arts* (University of Nebraska Press)." *South Atlantic Review* 57 (1992)

"Susanne Zantop, *Zeitbilder. Geschichte und Literatur bei Heinrich Heine und Mariano José de Larra* (Bouvier)." *The German Quarterly* 63 (1990)

"Alice A. Kuzniar, *Delayed Endings: Nonclosure in Novalis and Hölderlin* (The University of Georgia Press)." *Germanic Review* 65 (1990)

"S.S. Praver, *Frankenstein's Island: England and the English in the Writings of Heinrich Heine* (Cambridge University Press)." *The German Quarterly* 61 (1988)

### **INVITED LECTURES (Honoraria), WORKSHOPS, AND COLLOQUIA**

"Saved by Translation: : German Scholarship in Turkish Exile (1933-1945)." Literary and Cultural Events Series, Middle Eastern Studies, University of Texas, Austin, October 11, 2011

Faculty Development Seminar, Global Studies, Baruch College of the City University of New York, April 28, 2011

Keynote speech, "Mapping Geographies of Translation: The Multilingual Imagination in German/European Culture/s." Conference on "The Un/Translatables: Translatability Across Germanic Languages and Cultures." University of Pennsylvania, Philadelphia, April 8-10, 2011

Public Lecture, "Competing Imperatives of Cultural Translation: Status, Space, Politics, Ethics, and Aesthetics." Pennsylvania State University, University Park, March 23, 2011. Also presented at Baruch College, New York City, April 28, 2011.

Lecture for seminar on "German Orientalisms." Pennsylvania State University, University Park, March 23, 2011.

Discussant, "New Undergraduate Initiatives in Global Studies." University of Maryland, College Park, May 6, 2010

"From Transnational Literature to Cultural Translation." University of Maryland, College Park, May 5, 2010

"Western Destinations of the Modern Turkish Novel: The Transnational Appeal of A.H. Tanpınar and Orhan Pamuk." National Resource Center on the Middle East, Georgetown University, April 23, 2010

"Çağdaş Türk Romanına Bakış," (in Turkish). Princeton University, March 26, 2010.

"Melancholy Time: Re-Imagining History in German Romanticism." Humanities Center, Harvard University, February 24, 2010

"Geographies of Translation: Re-Mapping World Literatures." Conference on "In a Few Wor(l)ds: The World Literature/s." University of Wisconsin, Madison, December 3-5, 2009

"Transnational Destinations of Euro-politan Writing." Workshop on "Immigrant Cultural Production in Europe." University of Florida, Gainesville, October 9-10, 2009

Keynote speech, "Competing Imperatives of Cultural Translatability: Social Imaginary, Politics, Affect." Conference on "Alternative Spaces and Cultural Translation." University of Copenhagen, Denmark, June 8-10

"The Crisis of Modernity and the Efflorescence of Memory in Ahmet Hamdi Tanpınar and Orhan Pamuk." Department of Near Eastern Studies, Princeton University, April 24, 2009

"The Persistence of Romanticism: Imagining Time and Confronting Modernity's Ghosts." Colloquium on "Romantic Spaces, Romantic Imaginations." University of Illinois at Urbana-Champaign, October 30, 2008

Euro-politan or Cosmopolitan?: The Translational/Transnational Turn in Modernism." Conference on "European Cosmopolitics." Georgetown University, September 20, 2008

Keynote speech, "Unfinished Modernism: European Destinations of Transnational Writing." Conference on "Migration and Literature in Contemporary Europe." University of Copenhagen, Denmark, November 8, 2007

Re(Orientation in Turkish-German Literature and Criticism." Conference on "Turkey: Literary and Political Intersections." Institute for Critical Theory, Duke University, Durham, North Carolina, November 3, 2007

"The Journey of the Modern Turkish Novel." The Department and Program in Near Eastern Studies, Princeton University, October 22, 2007

"Critiques of Western Modernities: Migration, Exile, Scholarship." University of Wisconsin, Madison, May 4, 2007

"Tales of Crossed Destinies: The Modern Turkish Novel Between Tradition and Innovation." University of Wisconsin, Madison, May 3, 2007

"Dialect(ic)s of Language Multitude and Intellectual Complexity." University of Toronto, Canada, March 1, 2007

"Cities of Refuge: Scholarship, Translation, and Citizenship in Exile." The Humanities Center, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, Pennsylvania, April 27, 2006

"Beyond Aesthetic Theory: Consolation and Confrontation in Art and Poetry." Conference on "Art on the Edge." Humanities Center of Haverford College, Haverford, Pennsylvania, March 31-April 1, 2006

"Memory and Narrative." Josai International University, Tokyo, Japan, December 20, 2005

"Cultural Bilingualism in Modern German Literature: Herta Müller, Yoko Tawada, and E.S. Özdamar." University of British Columbia, Vancouver, Canada, October 13, 2005 and University of Victoria, Victoria, Canada, October 14, 2005

"Saved by Translation: German Academic Culture in Turkish Exile." University of California, Davis, June 2, 2005

"Representing Cultural Memory in Exile Writing: Yoko Tawada's Poetics of Translation." Josai International University, Chiba-ken/Tokyo, Japan, October 13, 2004.

Participant, "Turkish Translation Workshop." University of Washington, May 2004

"Sounds of Silence: Scholarship in Exile." The Baltimore-Washington Institute for Psychoanalysis Public Symposium on "Immigration: Radical Displacement and the Search for Identity." Washington, D.C., October 25, 2003

"From Istanbul to Berlin: Stations on the Road to a Transcultural/Transnational Literature," Plenary Speaker at the WIGS (Women in German Studies) Annual Open Conference on "Local Narratives/Global Narratives of Identity." University of Bath, Bath, England, September 1-3, 2003

"Function of Literature in Liberal Education." Plenary Speaker. Joint Summer Seminar West of the ADE (Association of Departments of English) and the ADFL (Association of Departments of Foreign Languages) of the MLA (Modern Language Association of America). Snowbird, Utah, 26-29 June, 2003

"German Scholarship in Exile: Translation as Cultural Survival." The 2002-2003 Charles Phelps Taft Lecture, University of Cincinnati, April 3, 2003

"Translation and the Politics of Cultural Bilingualism." Florida State University, Tallahassee, April 5-6, 2002

"Enduring Grief: Women Writers of Diaspora and the Poetry of Witness." Conference on "Poetics of Dislocation: Writing Selves. The Graduate Center, City University of New York (CUNY), March 1, 2001

"Political Uses of the Allegorical in Brecht's Epic Theater." Princeton University, March 9-10, 2001

Panelist, "Social Integration in United Germany." A German Studies Conference on "Berlin 2000: Capital of the New Germany." University of Arizona, Tucson, September 28-29, 2000

"Ethnographies of Memory: Transnational Writers of Contemporary American and German Literature." Interdisciplinary Symposium on "Cultural Memory in Literature and Film at the Millennium," Georgetown University, April 12, 2000

"Moral Agency and the Play of Chance: The Ethics of Irony in *Der Zweikampf*." Washington University, St. Louis, March 31-April 2, 2000

"Women in European Literature." Interdisciplinary European Symposium, University of Oklahoma, February 17-19, 2000

"Paranational Community/Hyphenated Identity: The Turks of Germany." Center for German and European Studies, Georgetown University, March 13, 2000 and Symposium on "The 'Wende' and the Transformation of Europe: A Ten Year Retrospective," University of Washington, Seattle, October 21-23, 1999

"Literary Creoles: New Turkish-German and Chicano/a Writing." Presented at Brown University, March 3, 1999 and at the Colloquium on "Postimmigrant Turkish-German Culture: Transnationalism, Translation, Politics of Representation." University of Wales, Swansea, November 27-29, 1998

"Minorities in Germany: The Case of Turks - An American View." Zentrum für Integrationsforschung, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, November 5, 1998

"Ethnographies of Memory." Vanderbilt University, April 13, 1998

"Constructing and Instructing the Reader: Heinrich Heine's Poetics of Censorship." Indiana University, March 27, 1998

"Memories of Nation and Migration in Turkish-German Literature." Old Dominion University, March 20, 1998

"*Türkiye*: An Unauthorized Biography by the Expatriate Writer." DAAD Symposium on "Identities in Question: German, European, American." Wake Forest University, November 7-8, 1997

"Writing the Memory of the Nation: A Turkish-German and a Pakistani-American Perspective." A Harry and Helen Gray Humanities Workshop on "German Cultures/Foreign Cultures: The Politics of Belonging." The American Institute for Contemporary German Studies of The Johns Hopkins University, Washington, D.C., December 6, 1996

Position Paper on "Public Knowledge: Reshaping Pedagogy, Curriculum and Scholarship Inside and Outside the University." Georgetown University, October 18, 1996.

"Women's Narratives on Migrancy." Critical Theory Conference on "(Im)migrant Identities." The University of California, Davis, October 10-12, 1996

"Romanticism and the Orient." Oberlin College. Max Kade Lecture. October 5, 1996

"Romanticism and Re(Orient)ation of Memory." University of Washington, Seattle, May 17, 1996

"Lost in Translation: Re-membering the Mother Tongue." Symposium, "From Istanbul to Berlin: Writing Between Two Cultures." Miami University, Oxford, Ohio, April 26-27, 1996

"Writing Outside the Nation: The Semiotics of Cultural Memory." Davis Humanities Institute, University of California, Davis, February 8, 1996

"Cultural Memory in Diasporic Narratives." Bonwit-Heine Lecture Series,  
Department of German, University of California, Berkeley, February 7, 1996

"Allegory as the Trope of Memory: Registers of Cultural Time in Schlegel and  
Novalis." Colloquium on "Allegory and Cultural Change." The Hebrew University of  
Jerusalem, Israel, November 14-16, 1995

"Transmissions of Cultural Memory: Women Write Across the Border." Symposium,  
"1945-1995: The Changing Faces of German Studies," the University of Colorado,  
Boulder, October 19-21, 1995

"Memories Transformed by Narrative Magic: The Tales of Emine Sevgi Özdamar and  
Ana Castillo." Minority Discourse Conference, New York University, October 13-14,  
1995

"Jede Zeit ist eine Sphinx, die sich in den Abgrund stürzt, sobald man ihr Rätsel gelöst  
hat': (Re)dressing the Romantic Text." International Symposium on "Heinrich Heine and  
Romanticism." Pennsylvania State University, University Park, September 21-23, 1995

"Chaos and System in the Romantic Fragment." Johns Hopkins University, April 28,  
1995

"Geographies of Memory: Writing Across the Border." Conference on "Multiculturalism  
in Transit: A German-American Exchange." Georgetown University, March 16-19, 1995

"Myth and Reality in Multicultural Societies." Conference on "Multiculturalism in an  
Age of Xenophobia." American Jewish Archives and Goethe-Institut, Cincinnati,  
October 9-10, 1994

"Border/TransBorder Inscriptions: Narratives of Passage in Turkish-German and  
Chicana Writing." International conference on "Deutschsprachige  
MigrantInnenliteratur." University of Sheffield, England, September 15-17, 1994

"The Experience and Representation of the Foreign in Modern German Culture."  
Cornell University, September 9, 1994

"Cross-Cultural Text(ure)s in Language Study." Plenary Speaker. ADFL Division of  
the Modern Language Association of America. Monterey Institute of International  
Studies, 1994

"Visual Citation in Benjamin." "Construction Site: A Colloquium on Walter Benjamin."  
Princeton University, May 6, 1994

Speaker, "Germany in Film: Post-Projections." State University of New York, Buffalo,  
March 10-12, 1994

"Virtual Identity: The Challenge of Hyphenated Culture(s)." Center for European  
Studies, Harvard University, February 3, 1994

"Images of the Foreign in German Literature." Tufts University, February 2, 1994

"From Minor Literature to Border Culture." DAAD (German Academic Exchange)

Seminar at Cornell University, June 25, 1993

Commentator, Symposium on "Der Zeitgeist 1993: Reflections on Germany after the Wall." Swarthmore College, Swarthmore, Pennsylvania, February 25, 1993

"Cultural Negotiations: Turkish W/Rites of Passage in Germany." Conference on "Germany and Its Outsiders." University of Colorado, Boulder, February 15, 1993

"Write Across the Border: Immigrant Writing in Germany." Villanova University, October 15, 1992

"Dialectics of the Sublime: Chaos and System in German Romantic Criticism." The University of Chicago, February 24, 1992

"Against the Margin: Literary Discourse as Social Intervention." Conference on "New Voices in Turkish Women's Studies." University of Pennsylvania, April 27, 1991

"Heinrich Heine's Representation of the Islamic Orient." Wesleyan University, Middletown, Connecticut, April 4, 1991

"Emigration und Integration. Wege und Holzwege." Lauder Institute of the Wharton School, University of Pennsylvania, November 5, 1990

"Zwischen Kulturschock und Avantgarde." Lauder Institute of the Wharton School, University of Pennsylvania, October 29, 1990

"Minority Literatures in West Germany: The Politics and Poetics of Ethnicity." St. Joseph's University, Philadelphia, March 28, 1989

"Prospects for Feminist Literary Theory in German Studies: A Response to Sara Lennox's Paper." DAAD Workshop on German Studies, Philadelphia, October 5, 1988

Discussant, "The Future of Heine Studies: Europe and America." International Heine Conference on "Heine and the West: A Critical Dialogue." Cornell University, September 29-October 1, 1988

"Turkish-German Poetry: A Minority Speaks in Verse." University of Pennsylvania, March 2, 1988

"Turkish Writers in Germany." Conference on "New Ethnic Minorities in European Culture." Cornell University, February 26-28, 1988

"Trümmer, Gespenster und Geisterseher: Heines Beitrag zu einer Archäologie der Romantik." University of Pennsylvania, March 16, 1987

"Literary History as Tropical Memory: Heinrich Heine Rewrites the Archives of German Romanticism." Haverford College, Haverford, Pennsylvania, February 25, 1987

Guest Lecturer. Seminar for Teaching Assistants in German. Goethe Institute and Department of Germanics, University of Washington, Seattle, September 2-15, 1984

Participant by Invitation in the Criticism Colloquium, University of Washington 1981, 1982, 1983

"The Orient as Metaphor in Western Literary Discourse: Goethe's *West-östlicher Divan* and Loti's *Aziyade*. University of Washington, Seattle, May 14, 1983

Guest Lecturer. Workshop on Near Eastern Area Studies. Eastern Washington University, Cheney, Washington, April 1981

## CONFERENCE PAPERS

Respondent, "Approaches to Teaching Orhan Pamuk." Annual Convention of the Modern Language Association of America (MLA), Los Angeles, January 6-9, 2011

"Humor as Resistance and Intervention in Contemporary Turkish Letters." American Comparative Literature Association (ACLA) Conference, Vancouver, B.C., Canada, March 31-April 3

"Istanbul Times: Recovering Sacred Memory for a Secular Age in Ahmet Hamdi Tanpınar's Poetics." Annual Convention of the MLA, San Francisco, December 27-30, 2008

"Writing Crossed Destinies: The Paradigm Shift in Exile Literature." Annual Conference of the German Studies Association (GSA), San Diego, California, October 4-7, 2007

German Scholarship in Istanbul Exile: The Imperative for Interdisciplinary Work." Annual Convention of the MLA, Washington, D.C., December 27-30, 2005

"University of Crossed Destinies: German Academic Exiles in Istanbul, 1933-1945." Luncheon Speaker at the Conference "Generations: A Conference Dedicated to the Past, Present, and Future Scholarship in Germanics at the University of Washington." University of Washington, Seattle, May 30-31, 2003

"Autobiographical Fictions/Political Factions." First World Congress of Middle Eastern Studies (WOCMES), Mainz, Germany, September 8-13, 2002

"German/European Cosmopolitanism." Canadian Association of University Teachers Annual Meeting. University of Toronto, Toronto, Canada, May 27, 2002

"Linguistic Difference and Cultural Translatability: A Primer." Annual Convention of the MLA, Washington, D.C., December 27-30, 2000

"History, Memory, and Exilic Consciousness in Nietzsche." Annual Meeting of the Pacific Ancient and Modern Language Association (PAMLA), University of California, Los Angeles, November 10-12, 2000.

"Women Writing Outside the Nation: Configurations of Cultural Memory in Libu se Moníková, Herta Müller, and Emine Sevgi Özdamar." Conference on "A Decade of German Literature: 1989-1999." University of New South Wales, Sydney, Australia, 21-25 July, 1999

"Writing Outside the Nation: Narratives of Passage in Turkish-German and Chicana Writing." Crossroads in Cultural Studies Conference, Tampere, Finland, June 28-July 1, 1998

"How Can We Know the Dancer from the Dance? Choreographing History in Heine's *Florentinische Nächte*." Annual Convention of the MLA, Toronto, December, 27-30, 1997

"Memories of Nation and Migration in Emine Sevgi Özdamar and Aysel Özakın." The Women in German (WIG) Annual Conference, Aptos, California, October 30-November 2, 1997

Respondent, "Germans and 'die Fremden': New Cultural Perspectives in the Postwar Period." Annual Conference of the GSA, Washington, D.C., September 25-28, 1997

"The Poetics and Politics of Brechtian Performance." Annual Convention of the MLA, Chicago, Illinois, December 27-30, 1995

"Exilic Memory and Lost Geography in the Literary Work of Turkish-German Women." Annual Conference of the GSA, Chicago, September 21-24, 1995

"Re(Orient)ing Memory: Epistemology of the Exotic." Annual Convention of the MLA, San Diego, California, December 27-30, 1994

"The College Teacher's Perspective." Forum on "The Situation of the AATG: Preparing for the Twenty-First Century." Annual Meeting of the ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages), Atlanta, November 18-20, 1994

"Crossing a Cultural Border: Turkish Passages into German." Annual Convention of the MLA, Toronto, Canada, December 27-30, 1993

"The Nature of Learning and the Culture of Criticism: Notes from the Romantic Curriculum." Annual Convention of the MLA, New York, December 27-30, 1992

"Narrative Strategy as Critical Praxis in Heine's Cultural Histories." Annual Convention of the MLA, December, 1992. Abstract printed in the *North American Heine Society Newsletter* (January 1993): 3-4

"Tradition and Modernity in Heinrich Heine and Walter Benjamin: The European Context." The Annual Convention of the AATG, Baden-Baden, Germany, July 19-22, 1992

"The *Athenäum* Project: The Birth of German Romanticism from the Spirit of an Editorial Collective." Annual Meeting of the American Society of Eighteenth-Century Studies (ASECS), Seattle, March 25-29, 1992

"Scheherazade's Daughters: The Other 1001 Tales Never Told." Annual Meeting of the AATG, Washington, DC, November 22-26, 1991

"The Poetics and Politics of Representation: Heine's Vision of Revolution." Annual Convention of the Northeast Modern Language Association (NEMLA), Hartford, Connecticut, April 5-7, 1991

"The 'Other Jew': Heinrich Heine's Representation of the Islamic Orient." Annual Convention of the MLA, Chicago, December 27-30, 1990

"Analytics of Representation: Chaos and Criticism in Early German Romanticism." Annual Conference of the GSA, Buffalo, New York, October 4-7, 1990

"Representing the Sublime: Schiller's Re-Vision of the Kantian Image." Annual Convention of the NEMLA, Toronto, Canada, April 6-8, 1990

"The Orient Metaphor in Goethe and the *Frühromantik* . Annual Meeting of the Midwest Modern Language Association (M/MLA), Minneapolis, November 2-4, 1989

Respondent, "Interdisciplinary Aspects of German Studies." Annual Convention of the MLA, New Orleans, December 27-30, 1988

"(Re)membering Dionysus: The Metamorphosis of Metaphor in Contemporary Nietzsche Reception." Annual Convention of the MLA, 1988

"Landscapes of Ruin and Projects of Recovery: Walter Benjamin's Theory of Allegory as the Emblem of Modernity." Annual Meeting of the M/MLA, St. Louis, November 3-5, 1988

"Labors of Theory: The Search for Lost Forms of Representation in the *Frühromantik*." Annual Conference of the GSA, Philadelphia, October 6-9, 1988

"The Suppressed Voice of the Imaginary: Heine's Dancers and Storytellers as Exemplary Tropes of Feminist Discourse." Annual Convention of the MLA, San Francisco, December 27-30, 1987. Abstract printed in *Newsletter of North American Heine Society* 7 (January 1988): 6

"Allegories of Reading History: Heinrich Heine's *Zur Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland* and *Französische Zustände*." Annual Convention of the MLA, New York, December 27-30, 1986. Abstract printed in *Newsletter of North American Heine Society* 5 (January 1987): 4

"The Submerged Text of the Middle East in the Redemptive Project of German Romanticism." Annual Convention of the MLA, 1986

"Cannons Against the Canon: Heinrich Heine's Critique of a Troubled Tradition." Annual Conference of the GSA, Albuquerque, New Mexico, September 26-28, 1986

"Novalis's *Heinrich von Ofterdingen* : Romantic Fiction as Literary Theory." Annual Meeting of the Philological Association of the Pacific Coast (PAPC), University of California, Santa Cruz, November 8-10, 1985

"Reception Aesthetics and Paradigm Shifts in the Grammar of Culture." Annual Conference of the GSA. Washington, DC, October 4-6, 1985

Organizer and Panelist. Conference on "Critical Institutions: Literary Study in the University." Sponsored by the Society for Critical Exchange (SCE). University of Washington, Seattle, May 18-19, 1984

"Walter Benjamin and the Critique of Fragmented Academic Sensibilities." Annual Meeting of the PAPC, University of California, Santa Barbara, November 11-13, 1983

"The Hermeneutic Horizon of Fictive Constructs: Heinrich Heine's *Die Harzreise* ." Annual Meeting of the PAPC, University of Oregon, Eugene, November 12-14, 1982

"The Challenge of Kleist Interpretation: Language of Structures as a Communicative Device." Annual Conference of the Western Association for German Studies (WAGS), University of Washington, Seattle, October 9-11, 1981

"Nietzsche and Eliot: The Dialectic Vision as Revealed in the Hermeneutic Cycle." Annual Conference of the Pacific Northwest Council on Foreign Languages (PNCFL), Portland, Oregon, April 9-11, 1981

## **EDITORIAL**

Advisory Board, *Blackwell Encyclopedia of Postcolonial Studies* (2009 - )

Advisory Board, *Contemporary Women's Writing* (Oxford Journals; [2008 - ])

Editorial Board, *Comparative Literature Studies*, (2007 - )

Co-Editor, *Bryn Mawr Review of Comparative Literature*, On-line (2007 - )

International Advisory Committee, "Gegenwartsliteratur." *Ein germanistisches Jahrbuch/ A German Studies Yearbook* (2001 - 2007)

Editorial Board of the Series "Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft" at Verlag Rodopi, Amsterdam and Atlanta (1997 - 2007)

Editorial Board, *The German Quarterly* (1997-2004)

Advisory Board, *Studien zur Inner- und Multikultur / Studies in Inner- and Multiculture*, Stauffenberg Verlag, Tübingen (1995-2003)

Member, Search Committee for Editor of *The German Quarterly* (1993)

Editorial Board, *German Studies Review* (1992-1997)

Assistant Editor of *Selecta 4* (1981)

## **UNIVERSITY SERVICE AND ACTIVITIES**

Chair, Bryn Mawr Comparative Literature Program, (2008 - 2011)

Member, Italian Search Committee, (Spring 2009)

Member, Flexner Lecture Committee (Fall 2008)

Member, German Search Committee, Haverford College, 2008-2009

"Cultural Memory as Neurosis in Exile Narratives." Lecture for The Center for Social Sciences, February 20, 2009

Tri-Co Arabic Studies Coordinator (2007 - 2009)

Faculty, Middle Eastern Studies Initiative (2005 - )

Committee on Academic Priorities (2001 - 2006); Convener (2005 - 2006)

Member, Comparative Literature Search Committee (2005 - 2006)

Chair, Ph.D. Supervising Committee of Marissa Vigneault (2005 - )

Acting Chair, German (Fall 2005)

Member, Search Committee, Mellon Postdoctoral Fellow in Islamic Cultures, Spring 2005

Panelist, "Negotiating Identities and Institutions." Mellon Summer Program, June 11, 2004, June 6, 2003, June 9, 2006

Chair, Comparative Literature (Spring 2004)

Faculty Member, Film Studies (2003 - )

Participant, Faculty Seminar in Film Studies (April 24, 2003)

Member, Steering Committee, Center for Ethnicities, Communities, and Social Policy (2001 -2004 )

Faculty Presenter, "Shaping the Future of Bryn Mawr." Campaign, "Challenging Women: Investing in the Future of Bryn Mawr (October 5, 2002)

Organizer, Meena Alexander Reading and Lecture (April 23, 2002)

Organizer, Ana Castillo Reading and Lecture (April 17, 2001)

Provost Search Committee (2001-2002)

Member, Spanish Search Committee (2000 - 2001)

Chair, Tenure Committee of Imke Meyer (Fall 2000)

Faculty Research Talk, "The Politics and Poetics of Cultural Bilingualism in Germany." October 12, 2000

Chair, Bi-College Department of German (1994 - 1999)

Appointments Committee (1995-1998)

Mentor, Marshall Fellowship Program (1998-1999)

Panelist, "Seminar on the Changing Demographic, Economic, and Social Environments in Europe," Bryn Mawr First European Alumnae/i Regional Conference, Istanbul, June 18-21, 1998

Chair, German Search Committee, Bryn Mawr College (1997-1998)

Mentor, Mellon Minority Fellows Program (1997-1999)

Chair, Ph.D. Supervising Committee of Gretchen Bender, Department of History of Art (1997)

"Neither Here Nor There: Writing as Alternative Geography." Lecture for the Anthropology Colloquium, December 6, 1996

"Postmodern Narratives on Exile." Lecture for Parents' Day, October 26, 1996

Member, German Ad Hoc Search Committee, Haverford College (1995-1996)

Substitute, Appointments Committee (1994-1995)

Co-Chair, Comparative Literature (1991-1993). Comparative Literature Steering Committee (1993-)

Curriculum Committee (1993-1994)

Member, German Ad Hoc Search Committee, Haverford College (1993-1994)

Chair, German Search Committee, Bryn Mawr College (1992-1993)

Mentor, Mellon Minority Fellows Program (1992-1993)

Permanent Subcommittee on Independent Majors (1992-1996)

Committee on the Award of Academic Distinctions and Traveling Fellowships (1991-1993)

Chair, Ph.D. Supervising Committee of Vincent Hausmann, Department of English (1991-1996)

Substitute, Committee on Admissions (Spring Semester 1991)

Committee on Allocation of Faculty Housing (1988-1991)

Member, Mellon Fellowship Search Committee, Bryn Mawr College (1991 and 1990)

Member, The Council of Graduate Schools, Gustave O. Arlt Award Committee (1990)

Chair, Ph.D. Supervising Committee of Marilyn Tadlock, Graduate School of Social Work and Social Research (1990-1995)

Speaker. District Admissions Coordinator's Meeting, Office of Admissions, Bryn Mawr College, June 8-10, 1990

Participant-Speaker, "New Directions in Cultural Studies." Seminar Supported by Pew Charitable Trusts. Bryn Mawr College, June 6-7, 1990

Speaker. 1990 AAR On-Campus Training Workshop, Office of Admissions, Bryn Mawr College, June 3-4, 1990

Member, French Ad Hoc Search Committee, Bryn Mawr and Haverford Colleges (1987-1988)

Chair, Ph.D. Supervising Committee of Terence Wright, Department of Philosophy (1987)

Committee on Comparative Literature (1987-1990)

German Film Series (1986 - )

Committee for International Activities (1986-1988)

German Colloquia (1985 - )

German Studies Lectures at Haverford College (1985 - 1998)

Undergraduate Council (1985 -1998)

Committee on Interpretation (1985-1991). Member of Steering Committee (1987- 1991)

#### **COMMUNITY OUTREACH (Lectures and Workshops)**

"*Mehmet, My Hawk* by Yashar Kemal." Main Line School Night Series Examines World Literature, Bryn Mawr College, March 2 and March 9, 2010

"Turkish Literature Between Tradition and Modernity." Workshop for K-12 Teachers on "Turkey: Ancient and Modern," University of Pennsylvania Museum, Philadelphia, March 25, 2006

"The Legacy of *Gastarbeiter* in Germany." Teachers of German Spring Professional Day, Double Tree Hotel, Somerset, New Jersey, March 17, 2006

"Why Do We Teach Literature?" Lecture at the Quadrangle Retirement Community Center, Haverford, Pennsylvania, June 9, 2005

"Islam and Identity in Fiction." Mideast Studies Initiative Lecture Series at Main Line School Night, Radnor, Pennsylvania, October 11, 2005

Workshop on "Turkish Communities of Germany" for Turkish American Friendship Society of the United States, Philadelphia, April 2003

Speaker for Prose Club Lecture Series of Rosemont College, Rosemont, Pennsylvania,  
March 17, 1994

Lecturer. Workshop for Teachers. The World Affairs Council of Philadelphia, April 22,  
1989

#### **ADDITIONAL PROFESSIONAL ACTIVITIES (selected)**

- Manuscript Reader/Reviewer:

##### Professional Journals:

*Clio, Comparative Literature, Comparative Literature Studies, Focus on German Studies, Gegenwartsliteratur, The German Quarterly, Germanic Review, German Studies Review, Making /Connections: Interdisciplinary Approaches to Cultural Diversity, Mosaic (Canada), New Perspectives on Turkey (Turkey), PMLA (Publications of the Modern Language Association of America), Seminar (Canada), Women in German*

##### University Presses and Academic Book Publishers:

Ashgate Publishing, University of Chicago Press, Columbia University Press, University of Minnesota Press, Princeton University Press, Rowman and Littlefield, State University of New York Press, Wayne State University Press

##### Evaluator for Tenure and Promotion Dossiers:

University of Arizona, University of the Arts, Philadelphia, University of California, Berkeley, University of Florida, Florida State University, Georgetown University, University of Georgia, Athens, University of Illinois, Urbana-Champaign, Indiana University, Randolph Macon College, Mount Holyoke College, University of Pittsburgh (twice), Purdue University (twice), Reed College, Sabancı University, Istanbul, Turkey (twice), Swarthmore College (twice), Temple University, University of Toronto, Washington University, St. Louis (twice), Wheaton College (Massachusetts), University of Wisconsin, Madison, Yale University, Wellesley College

- MLA Advisory Committee on Foreign Languages and Literatures (2000-2003)
- Academic Program Review Committees:

German Department, Oberlin College, Oberlin, Ohio, November 10-11, 2008

Department of German and Russian, Pomona College, Claremont, California, September 29-October 2, 1999

Academic Program Review Committee, Department of German Studies, The University of Arizona, February 17-21, 1999

- MLA Program Committee (1995-1998)

- Dissertation Committees:

Meliz Ergin (Comparative Literature, University of British Columbia, Vancouver, Canada), Heike Henderson (German, University of California, Davis), Bernadette Hyner (German, Vanderbilt University), Laurie Hynes (Spanish, Georgetown University), A. Özge Kocak (Comparative Literature, Northwestern University [in progress]), Eva Kuttnerberg (German, New York University), Kader Konuk (Comparative Literature and Women's Studies, Universität Paderborn), Venkat Mani (German Studies, Stanford University)

- Referee for National and International Research and Grant Agencies:

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
European Science Foundation  
The A. Owen Aldridge Prize, American Comparative Literature Association

## **PROFESSIONAL ORGANIZATIONS**

American Comparative Literature Association  
Modern Language Association of America (MLA)  
American Association of Teachers of German (AATG)

